



Australian Government

PSPTIS135 Sight translate

Release: 1

PSPTIS135 Sight translate

Modification History

Not applicable.

Application

This unit describes the performance outcomes, skills and knowledge required to produce a sight translation of a written source text in a different spoken or signed target language with a high degree of accuracy. It includes verbal or signed reproduction in a target language of a written source text in its entirety. It includes a high level of comprehension of written language and its structure, the ability to work between two languages in spoken or signed and written form, and the ability to reflect the register of the written source text in the target language.

This unit applies to interpreters who are required to sight translate texts that may be supplied during an interpreting assignment.

The skills in this unit must be applied in accordance with Commonwealth and State or Territory legislation, Australian Standards and industry codes of practice.

No occupational licensing, certification or specific legislative requirements apply to this unit at the time of publication.

No occupational licensing, certification or specific legislative requirements apply to this unit at the time of publication.

Competency Field

Translating and Interpreting

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS

Elements describe the essential outcomes.

1. Analyse text.

PERFORMANCE CRITERIA

Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element.

- 1.1. Confirm purpose for which sight translation is required and advise on appropriateness of sight translation.
- 1.2. Determine key features of text in context, and confirm ability to read and comprehend the text.
- 1.3. Identify and discuss potential translation problems, and confirm ability to sight translate and required timeframe.
- 1.4. Identify information in context and establish overall comprehension, referring to available resources and seeking further assistance where required.

- 1.5. Analyse any accompanying visual and graphic material and establish relationship to text.
2. Translate source text into target language.
 - 2.1. Plan sight translation, marking up text where appropriate and identifying and solving translation problems.
 - 2.2. Transfer semantic segments of source text to target language with attention to accuracy and coherence.
 - 2.3. Scan text ahead while translating, avoiding rephrasing and ensuring delivery is consistent and appropriate for setting and mode of interpreting.
3. Evaluate sight translation.
 - 3.1. Analyse performance to reflect task purpose and requirements.
 - 3.2. Identify strengths and weaknesses of process to inform subsequent work.

Foundation Skills

Foundation skills essential to performance are explicit in the performance criteria of this unit of competency.

Unit Mapping Information

Supersedes and is not equivalent to PSPTIS084 Sight translate (LOTE-English).

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>